

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政暨公職局

公告

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員五缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考。根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，報考人臨時名單現張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局行政暨財政處。其招考通告的公告已刊登於二零零零年九月二十日的第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零零年十月十八日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,038.00)

通告

行政法務司司長著令，所有法定穿著制服人員由二零零零年十一月二十日起改穿冬季制服。

二零零零年十月二十日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP607.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 20 de Setembro de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Outubro de 2000.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

Aviso

Para os devidos efeitos se faz saber que a Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça determina que o uso de uniforme de inverno, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 20 de Novembro de 2000.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Outubro de 2000.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

終審法院院長辦公室

公告

為填補終審法院院長辦公室人員編制以下空缺，茲根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25

式，為終審法院院長辦公室之公務員進行一般晉升開考，有關開考通告正張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十天內遞交：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階一等翻譯員七缺。

二零零零年十月十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

（是項刊登費用為 MOP1,302.00）

臨時海島市政局

公 告

為臨時海島市政局之設施於二零零一年度 提供保安服務之公開招標

關於“為臨時海島市政局（以下簡稱C.M.I.P.）之設施於二零零一年度（甚或可能延長一年）提供保安服務”之事宜，茲公布如下：根據二零零零年九月二十二日第214/40/CMIP/2000號市政決議，現自本公告刊登日起計十五日內就上述事宜進行公開招標。有意者可在招標期屆滿前，於辦公時間內前往氹仔告利雅施利華街臨時海島市政局大樓之文書暨檔案組索閱有關招標方案及承投規則。為參與投標，投標人須提交臨時擔保澳門幣伍萬叁仟圓整（MOP\$53,000.00），該項擔保須以現金存入臨時海島市政局大樓出納組或以向臨時海島市政局作出銀行擔保之方式提供，是項銀行擔保亦須遞往上述出納組。

投標書須於辦公時間內遞往文書暨檔案組，截標日期為二零

de Abril, edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento das seguintes vagas no quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Sete vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 13 de Outubro de 2000.

O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Anúncio

Concurso público para prestação de serviços de vigilância nas instalações da Câmara Municipal das Ilhas Provisória durante o ano de 2001

Faz-se público que, por deliberação camarária n.º 214/40/CMIP/2000, de 22 de Setembro, se encontra aberto, pelo período de quinze dias a contar da data desta publicação, o concurso público para a «Prestação de serviços de vigilância nas instalações da Câmara Municipal das Ilhas Provisória (adiante designada por CMIP), durante o ano de 2001, com possibilidade de prorrogação por mais um ano». O programa de concurso e o caderno de encargos estão disponíveis, até ao termo do prazo acima indicado, no Sector de Expediente Geral e Arquivo, no edifício-sede da CMIP, sito na Rua Correia da Silva, Taipa, durante as horas de expediente. Para admissão a concurso os concorrentes deverão prestar uma caução provisória no valor de MOP 53 000,00 (cinquenta e três mil patacas), por depósito em dinheiro, no Sector da Tesouraria, no edifício-sede da CMIP, ou por garantia bancária em nome da CMIP, a entregar no mesmo Sector.

As propostas dos concorrentes deverão ser entregues no Sector de Expediente Geral e Arquivo, até ao dia oito de Novembro de dois mil, durante o horário normal de expediente. O acto público de abertura das propostas dos concorrentes realizar-se-á na sala de sessões do 3.º andar do edifício Hei Loi Tang Plaza,

零零年十一月八日，而開標則訂於二零零零年十一月十日上午十時正於氹仔地堡街 322 號喜來登廣場三字樓會議室舉行。

特此公告

二零零零年十月十八日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

(是項刊登費用為 MOP1,635.00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階一等翻譯一缺，經於二零零零年九月二十日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

詹少珊

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零零年十月十二日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：廳長 劉玉葉

廳長 容光亮

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

公 告

茲特通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制第一職階一等技術輔導員二十一缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升

sita na Rua do Regedor n.º 322, Taipa, pelas dez horas do dia dez de Novembro de dois mil.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 18 de Outubro de 2000.

O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 20 de Setembro de 2000:

Candidato admitido:

Chim Sio San.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Outubro de 2000.

O Júri:

Presidente: Carlos F. Ávila, director.

Vogais: Lau Ioc Ip, chefe de departamento; e

Iong Kong Leong, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na entrada principal e no 14.º andar do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, a lista definitiva do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte e um lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 16 de Agosto de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado

開考的報考人確定名單現張貼於南灣大馬路575，579及585號財政局大廈正門及14樓。有關招考公告已公布於二零零零年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零零年十月十九日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 MOP930.00)

博彩監察暨協調局

公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式為博彩監察暨協調局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之第一職階一等督察壹缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政暨財政處之告示版。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零零年十月十八日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Outubro de 2000.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos funcionários da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 18 de Outubro de 2000.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
			918.150.228,70
			111.593.359,57
			34.739.560.901,78

財務處

O Departamento Financeiro,

Lei Choi Ho, Hilda

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração,

*Anselmo Teng**António José Félix Pontes**Luís Manuel Bastos Quintaneiro**António Ho**Rufino Ramos*

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

工商業發展基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私立實體提供財政資助，工商業發展基金現公佈二零零零年第三季度獲津貼的名單：

受資助機構 Entidade beneficiária	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門汎澳青年商會 Pan-Mac Junior Chamber	31/03/2000	100,000.00	資助“反盜版2000工作”計劃。 Concessão de um subsídio para o projecto «Contra Produtos Piratas 2000».

二零零零年十月十三日於工商業發展基金

行政管理委員會代主席 蘇添平

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE
COMERCIALIZAÇÃO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente ao apoio financeiro concedido a entidade particular, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista do apoio no 3.º trimestre de 2000:

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 13 de Outubro de 2000.

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門保安部隊事務局

通告

按照保安司司長於二零零零年七月十四日的批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制中高級技術員人員組別內第一職階二等高級技術員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1 報考人：

凡符合經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般要件，及具有

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Aviso

Faz-se público que, por despacho de 14 de Julho de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da RAEM.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento do lugar posto a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requi-

會計學士學位、財務學士學位、經濟學士學位或工商管理學士學位（主修電腦資訊除外）的人士，均可在遞交報考申請表的限期前報考。

2.2 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身分證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身分證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；
- d) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關工作評核等。

報考人如屬澳門保安部隊事務局人員，則豁免遞交 a)、b) 和 d) 項所指的文件；如文件已存檔於有關個人檔案內，須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件，並於指定期限及辦公時間內遞交到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局轄下人力資源暨財產廳人力資源處。

4. 工作性質

第一職階二等高級技術員需具學士學位之專門技能和基本培訓，以便在科學/技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出決策。

sitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e que possuam licenciatura em Contabilidade, Finança, Economia ou Gestão de Empresa (excluindo variante Informática).

2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes à DSFSM, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão de Recursos Humanos/DRHP, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de 2.ª classe cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

5. 薪俸

第一職階二等高級技術員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件表三薪俸索引表所載的430點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，在知識考試中得分少於五十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

甄選方式之評分比例如下：

- 一、筆試——百分之五十；
- 二、專業面試——百分之三十；
- 三、履歷分析——百分之二十。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷及專業資格、工作評核、專業資歷及經驗，曾任工作之成果及專業補充培訓，以審核其擔任該職務之能力。

專業面試是為報考人對該工作之性質和需要，確定及評估有關其專業資歷、經驗之條件。

7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

I. 《澳門特別行政區基本法》；

II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

III. 《澳門公職法律制度》：

a) 十二月二十一日第86/89/M號法令；

b) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

IV. 經十二月十六日第67/96/M號法令及十一月二十四日第51/97/M號法令修改之十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》；

V. 澳門保安部隊各部隊及機構之組織法：

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50% na prova escrita.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%; e
- c) Análise curricular — 20%.

A análise curricular visa apreciar a capacidade do candidato para o desempenho da função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os êxitos dos trabalhos realizados e a formação profissional complementar do mesmo.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar condições de natureza profissional relacionadas com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil e exigências da função.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

b) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

IV. Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 67/96/M, de 16 de Dezembro, e Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro;

V. Lei Orgânica das Corporações e Organismos das FSM:

a) 經十一月二十四日第51/97/M號法令修改之一月三十日第2/95/M號法令；

b) 經十一月二十四日第51/97/M號法令修改之一月三十日第3/95/M號法令；

c) 一月三十日第4/95/M號法令；

d) 一月三十日第5/95/M號法令；

e) 二月二十七日第11/95/M號法令；

VI. 規範澳門特別行政區財政預算編制與執行、公共會計、管理帳目和營業年度帳目的編制以及澳門特別行政區公共行政部門的財政活動的監督工作之法規：

——經四月二十七日第22/87/M號法令修改及經十二月二十日第1/1999號法律附件三第六條廢止部分條文之十一月二十一日第41/83/M號法令；

VII. 有關工程及資產與勞務之取得的開支制度：

——經五月十五日第30/89/M號法令修改之十二月十五日第122/84/M號法令；

VIII. 供應資產或提供勞務之公開競投及合同制度：

——七月六日第63/85/M號法令；

IX. 授權或轉授權：

a) 二月二十八日第13/2000號行政命令；

b) 三月一日第30/2000號保安司司長批示；

c) 七月三日第1/DSFSM/2000號批示；

d) 七月三日第2/DSFSM/2000號批示。

(2) 專業知識：

——會計、財務管理的概念；

——公共會計實務；

——編寫建議書、報告書及/或專業技術意見書等文件。

應考人在知識考試（筆試）時，可參閱有關上指內容的法規。知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單通告內。

8. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

a) Decreto-Lei n.º 2/95/M, de 30 de Janeiro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro;

b) Decreto-Lei n.º 3/95/M, de 30 de Janeiro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro;

c) Decreto-Lei n.º 4/95/M, de 30 de Janeiro;

d) Decreto-Lei n.º 5/95/M, de 30 de Janeiro;

e) Decreto-Lei n.º 11/95/M, de 27 de Fevereiro;

VI. Diploma que regulamenta a elaboração e execução do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, a contabilidade pública, a elaboração das contas de gerência e exercício e fiscalização da actividade financeira do sector público da administração da RAEM:

Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril, e pelo n.º 6 do Anexo III à Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro;

VII. Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;

VIII. Regime dos concursos públicos e contratos de fornecimento de bens e prestação de serviços:

Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho;

IX. Delegação e subdelegação de competências:

a) Ordem Executiva n.º 13/2000, de 28 de Fevereiro;

b) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 30/2000, de 1 de Março;

c) Despacho n.º 1/DSFSM/2000, de 3 de Julho;

d) Despacho n.º 2/DSFSM/2000, de 3 de Julho.

(2) Conhecimento profissional:

Conceito de contabilidade e de gestão financeira;

Prática de contabilidade pública;

Elaboração de proposta, relatório e/ou parecer técnico, etc.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais relativos às matérias indicadas na prova de conhecimentos (prova escrita). O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：治安警察局警務總長 張秀蘭

正選委員：一等高級技術員 黃小美

二等高級技術員 余麗菊

候補委員：治安警察局警司 陳曉

二等高級技術員 李偉文

二零零零年十月十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP8,358.00)

9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Cheong Sao Lan, intendente do CPSP.

Vogais efectivas: Wong Sio Mei Constantino, técnica superior de 1.ª classe; e

U Lai Kok, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Chan Io, comissário do CPSP; e

Lei Wai Man, técnico superior de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Outubro de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 8 358,00)

衛生局

名單

根據二零零零年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登的通告，以及九月二十一日第 68/92/M 號法令而進行物理治療及康復科專科總評核試。該評核成績已於二零零零年十月十日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格應考人：分

黃穗濤醫生 17.5

二零零零年十月十三日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP744.00)

為履行八月二十六日第54/GM/97號，有關於發給個人和私立機構資助的批示，衛生局現公佈二零零零年第二季度獲資助的名單：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do exame final de especialidade de medicina física e reabilitação — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 2 de Agosto de 2000, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 10 de Outubro de 2000:

Candidato aprovado: valores

Dr. Wong Soi Tou 17,50

Serviços de Saúde, aos 13 de Outubro de 2000.

O Director dos Serviços, *Rogério dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2000:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	7/7/2000 7/8/2000 8/9/2000	\$ 195,000.00	對同善堂屬下診所的第三季度資助。 Apoio financeiro às unidades de saúde dependentes da Associação, relativo ao 3.º trimestre.

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
工人醫療所 Clínica dos Operários	同上 Idem	\$ 516,900.00	第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	同上 Idem	\$ 45,000.00	第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.
澳門明愛 Caritas de Macau	同上 Idem	\$ 62,100.00	一名在澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的醫生的第三季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 3.º trimestre.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press Saúde de Macau	同上 Idem	\$ 9,000.00	出版《澳門健康》雜誌的第三季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 3.º trimestre.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	18/7/2000	\$ 20,000.00	舉辦各類活動的資助。 Apoio financeiro para a realização de diversas actividades.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	4/7/2000	\$ 382,968.00	八名第二屆全科實習醫生培訓課程學員的六月（雙糧）及七月份津貼。 Subsídio a 8 internos do 2.º Curso de Formação de Internato Médico Geral, relativo aos meses de Junho (duplo) e Julho.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	26/5/2000	\$ 4,457,650.00	本年四月份合作協議的資助。 Apoio financeiro respeitante ao mês de Abril do ano corrente no âmbito de protocolo de cooperação.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	5/7/2000	\$ 3,976,762.50	本年五月份合作協議的資助。 Apoio financeiro respeitante ao mês de Maio do ano corrente no âmbito de protocolo de cooperação.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	27/7/2000	\$ 4,086,331.40	本年六月份合作協議的資助。 Apoio financeiro respeitante ao mês de Junho do ano corrente no âmbito de protocolo de cooperação.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	1/8/2000	\$ 3,187,500.00	2000/2001 學年第一期的資助。 Apoio financeiro respeitante à 1.ª prestação do ano lectivo de 2000/2001.

二零零零年十月十三日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 13 de Outubro de 2000.

行政管理委員會主席 申道恕

Pel'O Conselho Administrativo, Rogério Artur dos Santos,
presidente.

(是項刊登費用為 MOP2,786.00)

(Custo desta publicação \$ 2 786,00)

公 告

衛生局為填補人員編制護理職程第一職階第五職等護士監督一缺，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》，七月三十一日第9/95/M號法律的規定，以考試方式進行有限制性的一般晉升開考。該開考通告已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處，報考表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登當日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

特此通告。

二零零零年十月十三日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP783.00)

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-supervisor, grau 5, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, que se rege pelas disposições conjugadas do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, e da Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Serviços de Saúde, aos 13 de Outubro de 2000.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

旅 遊 局

名 單

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊局現公佈二零零零年首三季財政資助表：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos nos três primeiros trimestres de 2000:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane	10/4/2000	\$ 10,000.00	資助「譚公仙聖寶誕」 Comparticipação para a festa de «Pagodes Tam Cong».
媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores de Marítima e Terrestre da Barra de Macau	15/2/2000	\$ 10,000.00	資助「天后娘娘寶誕」。 Comparticipação para a festa dos pescadores «A-Ma».
旅遊學院 Instituto de Formação Turística	1/3/2000	\$ 5,000.00	資助音樂協會舉辦第一屆“Band Concert” Apoio para a realização do 1.º concerto de «Band Concert» do Music Society.
新橋區坊眾互助會（澳門） Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro «San Kio»	21/8/2000	\$ 40,000.00	資助舉辦「東南亞美食嘉年華」 Apoio para a realização do Festival de Gastronomia de Ásia.
澳門市販互助會 Associação dos Vendilhões de Macau	18/9/2000	\$ 10,000.00	資助舉辦「小販區購物嘉年華」 Apoio para a organização de um festival de vendilhões de Macau.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蓮峰廟值理會 Associação «Lin Fong Mio»	18/9/2000	\$ 10,000.00	資助為慶祝紀念林則徐誕辰215週年舉辦一連串活動 Apoio para organização de actividades comemorativas por ocasião do 215.º aniversário do comissário chinês «Lin Zexu».
澳門旅遊零售服務業總商會 Associação dos retalhistas e serviços de Turismo de Macau	12/6/2000	\$ 51,000.00	資助中國傳統文化藝術品展銷會 Apoio para a feira de artesanato tradicional da China.
澳門置地會議展覽顧問有限公司 Macau Landmark Convention & Exhibition Consultant Limited	12/6/2000	\$ 73,280.00	資助「置地千禧夏日嘉年華」 Apoio para o carnaval do verão '2000 no Landmark.
體育發展局 Instituto dos Desportos de Macau	31/7/2000	\$ 60,000.00	資助舉辦「二零零零年世界女子排球大獎賽」 Subsídio para organização do «Grande Prémio de Voleibol Feminino 2000».
黃偉麟 Casimiro de Jesus Pinto	25/9/2000	\$ 50,000.00	資助製作紀念澳門回歸祖國一週年唱片 Produção de CD para a Comemoração do 1.º aniversário do retorno de Macau à China.
文化局 Instituto Cultural	11/9/2000	\$ 180,000.00	資助拍攝澳門國際音樂節 Apoio para filmagem durante o período de Festival Internacional de Música de Macau.
風帆船主協會及澳門水上活動俱樂部 Cruiser Owners Association de Hong Kong e Clube Náutico de Macau	25/9/2000	\$ 35,000.00	資助香港至澳門大型帆船賽 Apoio para a regata entre Hong Kong e Macau.
黃偉麟 Casimiro de Jesus Pinto	17/7/2000	\$ 3,000.00	為第一屆澳門美食節開幕日表演助慶酬勞 Pagamento de gratificação por prestação de animação durante a inauguração do 1.º Festival de Gastronomia.
土生樂團 Tuna Macaense	10/7/2000	\$ 25,000.00	為第一屆澳門美食節表演助慶酬勞 Pagamento de gratificações por uma prestação de animação musical durante o 1.º Festival de Gastronomia.
澳門公職人員協會葡國土風舞蹈團 Grupo de Danças Folclóricas Portuguesa de Macau da ATFPM	10/7/2000	\$ 15,000.00	為第一屆澳門美食節表演助慶酬勞 Pagamento de gratificações por uma prestação de danças folclóricas durante o 1.º Festival de Gastronomia.

二零零零年十月十八日於旅遊局——代局長 白文浩（代任
副局長代行）

（是項刊登費用為 MOP3,530.00）

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Outubro de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel G. Pires Jr.*,
subdirector dos Serviços, substituto.

(Custo desta publicação \$ 3 530,00)

通告

因本局文誤，有關刊登於二零零零年十月十一日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》葡文版第5791頁內，有關晉升開考招考通告的准考人臨時名單出現不正確之處，特更正如下：

原文為：“Chan Soi Kuong”

更正為：“Chan Soi Kong”。

二零零零年十月十六日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 MOP676.00)

Aviso

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa do aviso da lista provisória do candidato admitido ao concurso de acesso, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 11 de Outubro de 2000, a páginas 5791, se rectifica:

Onde se lê: «Chan Soi Kuong»

deve ler-se: «Chan Soi Kong».

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Outubro de 2000.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

澳 門 大 學

名 單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門大學公佈二零零零年第三季度的資助名單：

UNIVERSIDADE DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2000:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	二零零零年三月三十一日 31 de Março de 2000	\$ 10,000.00	為“二零零零年學生歌唱比賽”提供津貼 Subsídio para actividades estudantis — «Competição de Canto — 2000».
	二零零零年四月十三日 13 de Abril de 2000	\$199,000.00	為一百九十九名應屆澳門大學畢業生提供畢業旅行津貼 Subsídio de viagem atribuído para 199 estudantes licenciados.
	二零零零年四月二十七日 27 de Abril de 2000	\$ 10,000.00	為“五四運動”學生紀念活動提供津貼 Subsídio para actividades estudantis — Celebração do Dia «Movimento Estudantil 4 de Maio».
	二零零零年五月二十九日 29 de Maio de 2000	\$ 95,000.00	為澳門大學學生會四月至六月份的日常運作費提供津貼 Subsídio atribuído à UMSU, relativo aos meses de Abril a Junho de 2000.

二零零零年十月十七日於澳門大學

行政總監 黎日隆

(是項刊登費用為 MOP 1,527.00)

Universidade de Macau, aos 17 de Outubro de 2000.

O Administrador, *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

旅遊學院

名單

旅遊學院為填補人員編制內技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零零零年十月四日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈報考人臨時名單如下：

准考人：

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零零年十月十九日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 MOP950.00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 4 de Outubro de 2000:

Candidato admitido:

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto de Formação Turística, aos 19 de Outubro de 2000.

A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

文化局

文化基金

名單

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零零年第三季獲津貼的名單：

INSTITUTO CULTURAL

FUNDO DE CULTURA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 3.º trimestre do ano de 2000:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門勵進粵劇社 Associação de Ópera Chinesa «Lai Chon» de Macau	28/3/2000	\$ 25,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa «Liu Liu» de Macau	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
祥樂樂苑 Cheong Loc Clube Musical	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
群英曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan Ieng	28/3/2000	\$ 20,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
春風曲藝戲劇會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense «Brisa Primavera»	28/3/2000	\$ 7,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門京都之友曲藝會 Associação de Canção dos Amigos de Metrópole de Macau	28/3/2000	\$ 3,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
梨園劇藝社 Associação de Música Chinesa Lei Yuen	28/3/2000	\$ 7,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門浩然曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門六五曲藝社 Associação de Ópera Chinesa 65 de Macau	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	28/3/2000	\$ 35,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門音樂工作室 Atelier de Música de Macau	28/3/2000	\$ 10,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門青年交響樂團協會 Associação de Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau	28/3/2000	\$ 25,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	28/3/2000	\$ 3,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門鏡藝會 Associação da Arte de Lente Fotográfica de Macau	28/3/2000	\$ 2,500.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
頤園書畫會 Associação dos Calígrafos e Pintores Chineses «Yü Ün» de Macau	28/3/2000	\$ 20,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門行隱畫藝學會 Associação de Artes e Pintura «Hang Ian» de Macau	28/3/2000	\$ 20,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
漫畫天地工作室 Terra dos Desenhos Animados	28/3/2000	\$ 7,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	28/3/2000	\$ 10,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門文化研究會 Instituto de Estudos Culturais de Macau	28/3/2000	\$ 15,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
紫羅蘭舞蹈團 Associação de Dança Violeta	28/3/2000	\$ 2,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	28/3/2000	\$ 1,500.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
東西方文化藝術研究院 Centro de Estudos de Arte e Cultura Oriental e Ocidental	28/3/2000	\$ 25,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
石頭公社——藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura-Comuna de Pedra	28/3/2000	\$ 20,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	28/3/2000	\$ 20,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário do Bairro da Areia Preta	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
黑鷹文娛體育會 Clube Desportivo e Recreativo «Hac Yeng» de Macau	28/3/2000	\$ 15,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
勝利文娛康樂會 Grupo Desportivo e Recreativo «Seng Lei»	28/3/2000	\$ 8,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門基督徒文字協會 Associação de Literatura Cristã de Macau	28/3/2000	\$ 3,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
雀仔園福德祠慈善會 Associação de Beneficência «Foc Tac Chi» ou «Tu Ti Mio» de Macau	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門馬場街區坊眾互助福利慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo	28/3/2000	\$ 4,000.00	第三季度活動津貼。(第一批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (1.ª vez)
澳門藝林書法學會 Associação de Caligrafia Ngai Lam de Macau	28/3/2000	\$ 10,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	28/3/2000	\$ 7,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
澳門沙龍影藝會 Associação de Salão Fotográfico de Macau	28/3/2000	\$ 5,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
澳門爵士音樂俱樂部 Jazz Club de Macau	28/3/2000	\$ 12,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	28/3/2000	\$ 8,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau	28/3/2000	\$ 20,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
慈藝話劇社 Clube de Drama Ch'i Ngai	28/3/2000	\$ 3,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
漢祺音樂曲藝會 Associação Musical Hon Kei	28/3/2000	\$ 11,000.00	第三季度活動津貼。(第二批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (2.ª vez)
培正中學史地學會 Associação de Estudo de História e Geografia da Escola Secundária Pui Cheng de Macau	28/3/2000	\$ 15,000.00	第三季度活動津貼。(第三批) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre. (3.ª vez)
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	29/6/2000	\$ 60,000.00	贊助舉辦『澳門國際管樂節2000』之活動及一行六十人到北京清華大學演出。 Concessão de subsídio para a realização de «I Festival Internacional de Bandas de Macau» e a deslocação de 60 pessoas para actuarem na Universidade de Qing-hua em Pequim.
濠江粵劇院 Instituto de Ópera Chinesa Hou Kong	19/7/2000	\$ 4,000.00	贊助舉辦一場粵曲晚會 Concessão de subsídios para a realização de um concerto de ópera chinesa.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘漫畫社 Hyper Comics Society	3/8/2000	\$ 10,000.00	贊助舉辦一個名為『澳門漫畫節2之MACAU FEEL 200%』之展覽。 Concessão de subsídio para a realização de uma exposição intitulada «Macau Feel 200% — Festival de Banda Desenhada de Macau».
蓮峰廟值理會 Lin Fong Mio	24/8/2000	\$ 20,000.00	贊助舉辦“紀念林公誕辰215週年”的系列活動。 Concessão de subsídio para a realização de uma série de actividades «Comemoração do 215.º Aniversário de Lin Gong»
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	10/8/2000	\$ 10,000.00	贊助舉辦《夏日敲擊嘉年華》音樂會。 Concessão de subsídio para a realização de um concerto «Carnaval de Percussão do Verão».
澳門普通話聯誼會 Círculo dos Amigos de Putonghua	7/9/2000	\$ 30,000.00	贊助舉辦慶祝澳門回歸壹週年文藝晚會“歡聚一堂”。 Concessão de subsídio para a realização de um espectáculo em celebração do 1.º aniversário da transferência de soberania «Convívio em Alegria».
澳門教育文化藝術協會 Associação de Educação, Cultura e Arte de Macau	7/9/2000	\$ 30,000.00	贊助邀請廣州粵劇兩團來澳表演。 Concessão de subsídio para o convite de duas orquestras de Cantão para actuarem em Macau.
韻鳴曲藝會 Associação Musical Van Meng	21/9/2000	\$ 10,000.00	贊助舉辦“金曲重溫九載情”粵劇專場。 Concessão de subsídio para a realização de uma sessão de ópera cantonense «Peças Douradas dos Últimos Anos»
澳門沙崗體育會 Clube Desportivo Sa Kong	21/9/2000	\$ 5,000.00	贊助舉辦慶祝國慶粵曲演唱及折子戲晚會。 Concessão de subsídio para a realização do Concerto de Ópera Cantonense e Espectáculo de Ópera Cantonense em celebração do Dia Nacional.
阮潔雯 Yuen Kit Man	13/7/2000	\$ 5,000.00	贊助舉辦兩場話劇演出。 Concessão de subsídio para a realização de dois espectáculos de teatro.
陳偉輝 Chan Wai Fai	15/9/2000	\$ 15,000.00	贊助舉辦個人漫畫展。 Concessão de subsídio para a realização de uma exposição de banda desenhada individual.
劉富業 Lao Fu Ip	27/7/2000	\$ 10,000.00	贊助舉辦《春到澳門》畫展。 Concessão de subsídio para a realização de uma exposição de pintura «A Chegada de Primavera a Macau».
胡國年 Wu Kuok Nin	31/8/2000	\$ 2,000.00	贊助出席“龍之本”中國龍文化與龍舞藝術學術研討會。 Concessão de subsídio para a participação à conferência «Dragão» — Cultura de Dragão da China e Arte de Dança de Dragão.
Alípio Carvalho Neto	27/1/2000	\$ 5,472.00	學術研究獎學金第十一期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa à 11.ª mensalidade.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳偉明 Chen Wei Ming	12/5/2000	\$ 22,059.00	學術研究獎學金第二至第四期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 2.ª a 4.ª mensalidades.
José Eduardo Franco	18/2/2000	\$ 16,416.00	學術研究獎學金第六至第八期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 6.ª a 8.ª mensalidades.
李觀鼎 Lei Kun Teng	18/2/2000	\$ 17,955.00	學術研究獎學金第六至第八期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 6.ª a 8.ª mensalidades.
Liam Matthew Brockey	12/5/2000	\$ 16,416.00	學術研究獎學金第二至第四期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 2.ª a 4.ª mensalidades.
湯開建 Tang Kai Jian	18/2/2000	\$ 17,955.00	學術研究獎學金第六至第八期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 6.ª a 8.ª mensalidades.

二零零零年十月十六日於文化基金——文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

(是項刊登費用為 MOP11,075.00)

Fundo de Cultura, aos 16 de Outubro de 2000.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 11 075,00)

建設發展辦公室

公 告

“NU4 回旋處及 NT2 回旋處（路氹連貫公路）間之 VU3.3 馬路建造工程” 總額承包工程公開招標

標的：

關於“NU4 回旋處及 NT2 回旋處（路氹連貫公路）間之 VU3.3 馬路建造工程”。

底價：不設底價

施工期：最長為十個月，已包括工程設計中填土固結所需時間。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

«Empreitada de Construção da Avenida VU3.3 entre a Rotunda NU4 e a Rotunda NT2 (Istmo)»

Concurso público de empreitada por preço global

Objecto: Construção da Avenida VU3.3 entre a Rotunda NU4 e a Rotunda NT2 (Istmo).

Preço base:

Não há.

Prazo de execução:

O prazo máximo para execução da empreitada é de dez meses, incluindo o tempo de consolidação estabelecido no projecto de execução.

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者

臨時擔保金額：澳門幣\$ 2,000,000.00，臨時擔保要以現金或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五

交標地點，日期及時間

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

截止日期及時間：二零零零年十一月十三日下午五時正，以本地區任一正式語文撰寫。

開標地點，日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

日期及時間：二零零零年十一月十四日，早上十時正。

標書有效期：有效期由開標結束日起計九十天。

承攬類型：承攬工程為總額承攬。

評核標準：

a) 施工方案及建議——12%；

b) 建議使用設備及其可用性——5%；

c) 對於施工進度計劃表的下列考慮：

1. 工序的具體程度——4%；

2. 每一工序之相互關係——4%；

3. 施工計劃期適用性及可行性——5%；

d) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、尤其是於本特別行政區內施工的工程——22%；

e) 工程的總額和各項單價——40%；

Condições de admissão:

Podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

Caução provisória:

MOP 2 000 000,00, a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

Caução definitiva:

5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, até às 17,00 horas do dia 13 de Novembro de 2000, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, no dia 14 de Novembro de 2000, pelas 10,00 horas.

Prazo de validade das propostas:

As propostas serão válidas até noventa dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Tipo de empreitada:

A empreitada é por preço global.

Critérios de apreciação das propostas:

a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos — 12%;

b) Os equipamentos propostos e disponíveis para a execução da obra — 5%;

c) A programação da execução dos trabalhos, revelando:

1. O nível de discretização das actividades elementares — 4%;

2. A interdependência das actividades elementares — 4%;

3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução — 5%;

d) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na RAEM — 22%;

e) O preço global da empreitada e os preços unitários — 40%;

f) 由委託工程日起計算總工期不能多於十個月——3%；

g) 付款計劃——5%。

價錢所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關圖則，承攬規則，招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱。有興趣人士亦可於二零零零年十一月一日或以前，以現金或支票形式支付澳門幣三仟元，向有關當局取得副本。

二零零零年十月二十五日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

(是項刊登費用為 MOP4,010.00)

f) O prazo global de execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder dez meses contados a partir da data de consignação dos trabalhos — 3%;

g) As condições de pagamento — 5%.

A fórmula de cálculo no que se refere aos preços encontra-se discriminada no ponto 17 do programa de concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 1 de Novembro de 2000, mediante o pagamento da importância de MOP 3 000,00, em dinheiro ou cheque.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 25 de Outubro de 2000.

O Coordenador do Gabinete, António José Castanheira Lourenço.

(Custo desta publicação \$ 4 010,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門天祐堂

Sociedade de Beneficência
Tin Iau Tong

Certifico, para efeitos de publicação, que, por acto de constituição celebrado em dois de Junho de dois mil, se encontra arquivado, neste Cartório, no maço número um, de folhas um a sete verso (Doc. número um), foi constituída uma associação denominada «Sociedade de Beneficência Tin Iau Tong», em chinês 《澳門天祐堂》，com sede em Macau, na Travessa do Meio, número dois, e no Pátio do Poeta números seis a oito, cujo teor parcial é o seguinte:

從註冊成立之日起，本會即成存續期為無限期的社團組織，會址設於澳門大廟腳巷三號及大堂新圍六至八號。

本堂乃純慈善之非牟利團體，宗旨乃秉承創辦人的意願及集社會熱心人士之力

量，修建或重建天祐堂佛堂，使該佛堂得以重新向公眾開放，以及為社會上有需要之人士作出貢獻和提供各類人道援助及服務。

凡願意遵守本堂會章及熱心參與本堂服務之人士，均可申請入會，經理事會審批後得成為會員。

本會的內部管理機關為：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；及
- 三、監事會。

會內各管理機關的成員均在常年會員大會中，在全體享有權利之正式會員當中選出，任期為兩年，任滿連選得連任，次數不限。

會員大會為本會的最高權力組織，由全體享有權利之正式會員所組成。

理事會為本會的最高會務管理與執行機關，由五或七名成員組成，成員間互選出理事長、副理事長、秘書及財務各一名。

監事會為本會的監察機關，由三名成

員組成，成員間互選出監事長和副監事長各一名。

私人公證員 羅道新

Está conforme.

Na parte omitida não há nada que amplie ou restrinja o que se transcreve.

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Outubro de dois mil. — O Notário, Artur dos Santos Roberts.

(是項刊登費用為 MOP 852.00)
(Custo desta publicação \$ 852,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

澳門文化教育交流協會

Associação de Intercâmbio Cultural e Educativo de Macau

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Outubro de dois mil, no maço número um